SUTARTIS DĖL VIENODŲ TECHNINIŲ NURODYMŲ RATINĖMS TRANSPORTO PRIEMONĖMS, ĮRANGAI IR DALIMS, KURIOS GALI BŪTI SUMONTUOTOS IR (ARBA) NAUDOJAMOS RATINĖSE TRANSPORTO PRIEMONĖSE, PRIĖMIMO IR PAGAL ŠIUOS NURODYMUS IŠDUOTŲ PATVIRTINIMŲ ABIPUSIO PRIPAŽINIMO SĄLYGŲ[*]

2 redakcija
(su pakeitimais, kurie įsigaliojo 1995 metų spalio 16 dieną)

PREAMBULĖ

SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

nusprendusios iš dalies pakeisti Sutartį dėl vienodų patvirtinimo sąlygų priėmimo ir motorinių transporto priemonių, įrangos bei dalių patvirtinimo abipusio pripažinimo, pasirašytą 1958 m. kovo 20 d. Ženevoje, ir

norėdamos nustatyti vienodus techninius nurodymus, kuriuos turi atitikti kai kurios ratinės transporto priemonės, įranga ir dalys, kad jas galima būtų naudoti kiekvienoje Šalyje,

norėdamos priimti šiuos nurodymus savo Šalyse, kai tai įmanoma, ir

norėdamos palengvinti transporto priemonių, įrangos ir dalių, kurias kitos Susitariančiosios Šalies kompetentingosios institucijos patvirtino pagal šiuos nurodymus, naudojimą savo Šalyse,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

1. Susitariančiosios Šalys Administraciniame komitete, kurį sudaro visos Susitariančiosios Šalys, pagal 1 priede nustatytas darbo tvarkos taisykles ir pagal toliau nurodytus straipsnius bei jų dalis parengia taisykles, skirtas ratinėms transporto priemonėms, įrangai ir dalims, kurios gali būti sumontuotos ir (arba) naudojamos ratinėse transporto priemonėse. Jeigu reikia, techniniuose reikalavimuose gali būti numatomos ir alternatyvos, kurios, esant galimybei, orientuojamos į eksploatacijos charakteristikas bei bandymo metodų aprašymą. Tipo patvirtinimo išdavimo ir jo abipusio pripažinimo sąlygas taiko tos Susitariančiosios Šalys, kurios pasirenka tipo tvirtinimą kaip taisyklių įgyvendinimo būdą.

Šioje Sutartyje:

sąvoka „ratinės transporto priemonės, įranga ir dalys“ apima bet kurias ratines transporto priemones, įrangą ir dalis, kurios yra saugios keliuose, neteršia aplinkos ir taupo energiją;

sąvoka „tipo patvirtinimas pagal taisyklę“ – tai administracinė tvarka, kuria vienos iš Susitariančiųjų Šalių kompetentingosios institucijos, atlikusios reikiamus patikrinimus, nurodo, kad gamintojo pateiktos transporto priemonės, įranga arba dalys atitinka tos taisyklės reikalavimus. Vėliau gamintojas patvirtina, kad kiekviena į rinką patenkanti transporto priemonė, įranga ar dalys atitinka patvirtintą gaminį.

Galima įvairi taisyklių taikymo administracinė tvarka, kuri yra tipo tvirtinimo alternatyva. Vienintelė visuotinai žinoma ir kai kuriose valstybėse narėse Europos ekonominės komisijos taikoma alternatyvi tvarka yra automatinis sertifikavimas, kuria remdamasis gamintojas be išankstinės administracinės kontrolės patvirtina, kad kiekvienas rinkai pateiktas gaminys atitinka nurodytą taisyklę; kompetentingosios administracinės institucijos atsitiktinės atrankos būdu rinkoje gali patikrinti, ar automatiškai sertifikuoti gaminiai atitinka nurodytos taisyklės reikalavimus.

2. Administracinį komitetą turi sudaryti visos Susitariančiosios Šalys pagal 1 priede nurodytas darbo tvarkos taisykles. Administracinis komitetas praneša Jungtinių Tautų generaliniam

[*] Ankstesnis Sutarties pavadinimas:
Sutartis dėl vienodų patvirtinimo sąlygų priėmimo ir motorinių transporto priemonių, įrangos bei dalių patvirtinimo abipusio pripažinimo, pasirašyta 1958 metų kovo 20 dieną Ženevoje.

sekretoriui, toliau vadinamam generaliniu sekretoriumi, apie taisyklę, kuri buvo parengta 1 priede nustatyta tvarka. Vėliau generalinis sekretorius apie šią taisyklę kuo greičiau praneša Susitariančiosioms Šalims.

Taisyklė laikoma priimta, nebent šešerių mėnesių laikotarpiu po to, kai generalinis sekretorius praneša apie jos priėmimą, gavusios pranešimą, daugiau negu viena trečioji Susitariančiųjų Šalių praneša generaliniam sekretoriui, kad jos nesutinka su šia taisykle.

Taisyklė apima:

a) atitinkamas ratines transporto priemones, įrangą ir dalis;

b) techninius reikalavimus, kurie prireikus gali būti ir alternatyvūs;

c) bandymo, kuriuo turi būti patvirtinti eksploatacijos reikalavimai, metodus;

d) tipo patvirtinimo išdavimo sąlygas ir jų abipusį pripažinimą, įskaitant bet kokias patvirtinimo žymas ir sąlygas, kurios užtikrina, kad produkcija atitinka reikalavimus;

e) taisyklės įsigaliojimo datą (-as).

Jeigu reikia, taisyklė apima ir nuorodas į kompetentingųjų institucijų patvirtintas laboratorijas, kur atliekami patvirtinimui pateiktų ratinių transporto priemonių, įrangos ir dalių tipų priėmimo bandymai.

3. Priėmus taisyklę, generalinis sekretorius turi kuo greičiau pranešti apie tai visoms Susitariančiosioms Šalims, nurodydamas Susitariančiąsias Šalis, kurios prieštarauja ir kurioms taisyklė neįsigalioja.

4. Priimta taisyklė visoms Susitariančiosioms Šalims, kurios nepranešė, kad su ja nesutinka, įsigalioja prie šios Sutarties pateiktoje taisyklėje nurodytą dieną.

5. Bet kuri nauja Susitariančioji Šalis, deponuodama savo prisijungimo dokumentą, gali paskelbti, kad ji netaikys tam tikrų prie šios Sutarties pateiktų taisyklių arba kad ji netaikys nė vienos taisyklės. Jeigu tuo metu šio straipsnio 2, 3 ir 4 dalyse nustatyta tvarka jau taikoma taisyklės projektui ar priimtai taisyklei, generalinis sekretorius praneša naujai Susitariančiajai Šaliai apie tą projektą arba priimtą taisyklę, kuri naujai Susitariančiajai Šaliai pradedama taikyti kaip taisyklė tik šio straipsnio 4 dalyje nustatytomis sąlygomis. Generalinis sekretorius visoms Susitariančiosioms Šalims turi pranešti šios taisyklės įsigaliojimo datą. Generalinis sekretorius turi pranešti joms ir apie visus pareiškimus dėl tam tikrų netaikomų taisyklių, kurias bet kuri Susitariančioji Šalis gali parengti remdamasi šioje dalyje nustatytomis sąlygomis.

6. Bet kuri taisyklę taikanti Susitariančioji Šalis bet kuriuo metu gali pranešti generaliniam sekretoriui, prieš vienerius metus nusiųsdama pranešimą, kad jos administracija ketina nutraukti taisyklės taikymą. Apie šį pranešimą generalinis sekretorius praneša kitoms Susitariančiosioms Šalims.

Išduoti patvirtinimai galioja tol, kol yra atšaukiami.

Jei Susitariančioji Šalis nebeišduoda patvirtinimų pagal taisyklę, ji turi:

tinkamai prižiūrėti gaminių, kuriems anksčiau buvo išduotas tipo patvirtinimas, gamybos atitiktį;

imtis būtinų priemonių, nurodytų 4 straipsnyje, jeigu Susitariančioji Šalis, kuri ir toliau taiko taisyklę, praneša apie neatitikimą;

toliau informuoti kitų Susitariančiųjų Šalių kompetentingąsias institucijas apie atšauktus patvirtinimus, nurodytus 5 straipsnyje;

pratęsti galiojančius patvirtinimus.

7. Bet kuri Susitariančioji Šalis, kuri netaiko taisyklės, bet kuriuo metu gali pranešti generaliniam sekretoriui, kad ji nuo šiol ketina ją taikyti, ir taisyklė toje Šalyje įsigalios šešiasdešimtą dieną nuo pranešimo gavimo dienos. Generalinis sekretorius praneša visoms Susitariančiosioms Šalims apie kiekvieną taisyklę, kuri įsigalioja naujai Susitariančiajai Šaliai pagal šios dalies nuostatas.

8. Susitariančiosios Šalys, kurioms taikoma taisyklė, toliau vadinamos taisyklę taikančiomis Susitariančiosiomis Šalimis.

2 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis, kuri taisykles dažniausiai taiko tvirtindama tipus, išduoda tipo patvirtinimus ir patvirtinimo žymas, nurodytas bet kurioje taisyklėje, skirtoje ratinėms transporto priemonėms, įrangai ar dalims, kurios numatytos taisyklėje, su sąlyga, kad ji turi techninę kompetenciją ir ją tenkina priemonės, kuriomis užtikrinama, kad produktas atitinka patvirtintą tipą, kaip nurodyta 2 priede. Kiekviena Susitariančioji Šalis, kuri taisyklę taiko tvirtindama tipus, turi atsisakyti išduoti tipo patvirtinimus ir patvirtinimo žymas, numatytas taisyklėje, jeigu nesilaikoma pirmiau minėtų sąlygų.

3 straipsnis

Ratinės transporto priemonės, įranga ir dalys, kurioms Susitariančioji Šalis išdavė tipo patvirtinimus pagal šios Sutarties 2 straipsnį ir kurios buvo pagamintos Susitariančiosios Šalies, kuri taiko atitinkamą taisyklę, teritorijoje arba kitoje šalyje, kurią nurodė Susitariančioji Šalis, tinkamai patvirtinusi tam tikrų ratinių transporto priemonių, įrangos ar dalių tipus, atitinka visų Susitariančiųjų Šalių, kurios taiko minėtąją taisyklę tvirtindamos tipus, teisės aktus.

4 straipsnis

Jei Susitariančiosios Šalies, kuri taiko taisyklę tvirtindama tipus, kompetentingosios institucijos nustato, kad tam tikros ratinės transporto priemonės, įranga ar dalys su patvirtinimo žyma, kurią pagal minėtą taisyklę išdavė viena iš Susitariančiųjų Šalių, neatitinka tipo patvirtinimo, jos apie tai praneša Susitariančiosios Šalies kompetentingosioms institucijoms, kurios išdavė patvirtinimą. Ta Susitariančioji Šalis turi imtis būtinų priemonių, kad tokių gamintojų gaminiai atitiktų patvirtintus tipus, ir pranešti kitoms Susitariančiosioms Šalims, kurios taiko taisyklę tvirtindamos tipus, apie priemones, kurių buvo imtasi; prireikus tipo patvirtinimas gali būti panaikinamas. Jeigu kyla grėsmė saugumui keliuose arba aplinkai, Susitariančioji Šalis, kuri išdavė patvirtinimą ir vėliau gavo informaciją apie patvirtinto(-ų) tipo(-ų) neatitikimą, apie susiklosčiusią padėtį praneša kitoms Susitariančiosioms Šalims. Susitariančiosios Šalys gali uždrausti parduoti ir naudoti tokias ratines transporto priemones, įrangą ir dalis savo teritorijoje.

5 straipsnis

Kiekvienos Susitariančiosios Šalies, kuri taiko taisykles tvirtindama tipus, kompetentingosios institucijos kiekvieną mėnesį siunčia kitų Susitariančiųjų Šalių kompetentingosioms institucijoms ratinių transporto priemonių, įrangos ar dalių, kurios tą mėnesį nebuvo patvirtintos arba patvirtinimas buvo atšauktas, sąrašą; be to, gavusi paklausimą iš bet kurios kitos Susitariančiosios Šalies, kuri taiko taisyklę tvirtindama tipus, kompetentingosios institucijos, ji nedelsdama nusiunčia tai valdžios institucijai visos atitinkamos svarbios informacijos, kuria remiantis buvo priimtas sprendimas išduoti, atsisakyti išduoti arba atšaukti ratinės transporto priemonės, įrangos ar dalių patvirtinimą pagal tokią taisyklę, kopiją.

6 straipsnis

1. Europos ekonominės komisijos šalys narės, yra valstybės, kurios pagal Komisijos nuostatų 8 dalį buvo priimtos į Komisiją konsultantais, ir regioninės ekonominės integracijos organizacijos, kurias įkūrė Europos ekonominės komisijos valstybės narės ir kurioms tos valstybės narės perdavė įgaliojimus šioje Sutartyje numatytoje srityje, tarp jų ir teisę priimti privalomus sprendimus jų valstybių narių atžvilgiu, gali tapti šios Sutarties Susitariančiosiomis Šalimis.

Nustatant 1 straipsnio 2 dalyje ir 12 straipsnio 2 dalyje nurodytą balsų skaičių, regioninės ekonominės integracijos organizacijos turi tokį balsų skaičių, kiek jų valstybių narių yra Europos ekonominės komisijos narės.

2. Jungtinių Tautų valstybės narės, kurios gali dalyvauti tam tikroje Europos ekonominės komisijos veikloje, kaip nurodyta Komisijos nuostatų 11 dalyje, ir tų valstybių regioninės ekonominės integracijos organizacijos, kurioms jų valstybės narės perdavė įgaliojimus šioje Sutartyje numatytoje srityje, tarp jų ir teisę priimti privalomus sprendimus jų valstybių narių atžvilgiu, gali tapti šios Sutarties Susitariančiosiomis Šalimis.

Nustatant 1 straipsnio 2 dalyje ir 12 straipsnio 2 dalyje nurodytą balsų skaičių, regioninės ekonominės integracijos organizacijos turi tokį balsų skaičių, kiek jų valstybių narių yra Europos ekonominės komisijos narės.

3. Naujos Susitariančiosios Šalys, kurios nėra 1958 metų sutarties Šalys, prie Sutarties su pakeitimais prisijungia deponuodamos dokumentus generaliniam sekretoriui po to, kai Sutartis su pakeitimais įsigalioja.

7 straipsnis

1. Sutartis su pakeitimais įsigalioja praėjus devyniems mėnesiams po to, kai generalinis sekretorius ją nusiunčia visoms 1958 metų sutarties Šalims.

2. Sutartis su pakeitimais neįsigalioja, jei per šešis mėnesius nuo dienos, kurią generalinis sekretorius ją išsiuntė visoms Susitariančiosioms Šalims, kuri nors 1958 metų sutarties Šalis prieštarauja jai.

3. Bet kuriai naujai Susitariančiajai Šaliai, kuri prisijungia prie Sutarties su pakeitimais, ši Sutartis įsigalioja šešiasdešimtą dieną po to, kai buvo deponuotas prisijungimo dokumentas.

8 straipsnis

1. Bet kuri Susitariančioji Šalis gali paskelbti šią Sutartį negaliojančia pranešdama apie tai generaliniam sekretoriui.

2. Sutartis netenka galios praėjus dvylikai mėnesių nuo tos dienos, kai generalinis sekretorius gavo tokį pranešimą.

9 straipsnis

1. Bet kuri nauja Susitariančioji Šalis, nurodyta šios Sutarties 6 straipsnyje, prisijungdama arba bet kuriuo metu vėliau gali paskelbti, nusiųsdama generaliniam sekretoriui adresuotą pranešimą, kad ši Sutartis taikoma visoms arba bet kuriai teritorijai, už kurios tarptautinius santykius ji yra atsakinga. Sutartis pradedama taikyti teritorijai arba teritorijoms, nurodytoms pranešime, šešiasdešimtą dieną nuo tos dienos, kai generalinis sekretorius gauna pranešimą.

2. Bet kuri nauja Susitariančioji Šalis, nurodyta šios Sutarties 6 straipsnyje, kuri pranešimą dėl šios Sutarties taikymo bet kuriai teritorijai, už kurios tarptautinius santykius ji yra atsakinga, įteikė šio straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka, pagal 8 straipsnio nuostatas gali paskelbti šią Sutartį negaliojančia atskirai teritorijai.

10 straipsnis

1. Bet kokie ginčai, kurie tarp dviejų ar kelių Susitariančiųjų Šalių kyla dėl šios Sutarties aiškinimo ar taikymo, jeigu įmanoma, sprendžiami derybomis.

2. Bet kokie ginčai, kurių negalima išspręsti derybomis, vienai iš Susitariančiųjų Šalių, kuri yra ginčo Šalis, paprašius, pateikiami arbitražui, vienam ar keliems arbitražo teisėjams, kurie renkami ginčo Šalių susitarimu. Jei per tris mėnesius nuo tos dienos, kurią ginčo Šalys kreipiasi į arbitražą, nesusitariama dėl arbitražo teisėjo ar teisėjų, bet kuri Šalis gali prašyti generalinio sekretoriaus paskirti vienintelį arbitražo teisėją, kuriam pateikiamas spręsti ginčas.

3. Sprendimas, kurį priėmė arbitražo teisėjas arba teisėjai, paskirti šio straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka, yra privalomas ginčo Susitariančiosioms Šalims.

11 straipsnis

1. Kiekviena nauja Susitariančioji Šalis, prisijungdama prie šios Sutarties, gali paskelbti, kad ji nesilaiko Sutarties 10 straipsnio nuostatų. Kitos Susitariančiosios Šalys neprivalo taikyti 10 straipsnio bet kuriai naujai Susitariančiajai Šaliai, kuri numatė tokią išlygą.

2. Bet kuri Susitariančioji Šalis, kuri numatė išlygą, nurodytą šio straipsnio 1 dalyje, bet kuriuo metu gali atšaukti tą išlygą pranešdama apie tai generaliniam sekretoriui.

3. Neleidžiamos jokios kitos šioje Sutartyje arba jos prieduose pateiktų taisyklių išlygos; tačiau bet kuri Susitariančioji Šalis pagal 1 straipsnio sąlygas gali paskelbti, kad ji neketina taikyti tam tikrų taisyklių arba neketina jų taikyti visai.

12 straipsnis

Šios Sutarties prieduose pateiktos taisyklės gali būti keičiamos šia tvarka:

1. Taisyklių pakeitimus priima Administracinis komitetas 1 straipsnio 2 dalyje ir 1 priede nustatyta tvarka. Jeigu reikia, priimant pakeitimą gali būti numatyti ir galiojantys alternatyvūs reikalavimai. Susitariančiosios Šalys turi nurodyti, kuriose taisyklėse nurodytas alternatyvas jos taikys. Susitariančiosios Šalys, kurios taiko taisyklėje numatytą(-as) alternatyvą(-as), neprivalo pripažinti ankstesnės(-ių) alternatyvos(-ų), kuri buvo numatyta toje pačioje taisyklėje, patvirtinimų. Susitariančiosios Šalys, kurios taiko tik naujausius pakeitimus, neprivalo tvirtinti ankstesnių patvirtinimų arba taisyklių be pakeitimų. Susitariančiosios Šalys, kurios taiko ankstesnius pakeitimus arba taisykles be pakeitimų, turi pripažinti patvirtinimus, kurie buvo išduoti pagal vėlesnius pakeitimus. Priėmus taisyklės pakeitimą, Administracinis komitetas praneša apie tai generaliniam sekretoriui. Vėliau generalinis sekretorius kuo greičiau apie tą pakeitimą praneša Susitariančiosioms Šalims, kurios taiko taisyklę.

2. Taisyklių pakeitimas yra priimamas, jeigu per šešis mėnesius po to, kai generalinis sekretorius gauna pranešimą, daugiau kaip viena trečioji Susitariančiųjų Šalių, kurios taiko taisyklę, nepraneša generaliniam sekretoriui, kad nepritaria tam pakeitimui. Jeigu, praėjus šiam laikotarpiui, generalinis sekretorius negauna pranešimų apie nesutikimą iš daugiau kaip vienos trečiosios Susitariančiųjų Šalių, generalinis sekretorius kaip galima greičiau paskelbia, kad pakeitimas priimtas ir Susitariančiosios Šalys, kurios taiko taisyklę ir neprieštarauja pakeitimui, privalo jos laikytis. Jeigu taisyklės pakeitimas priimtas ir nemažiau kaip viena penktoji Susitariančiųjų Šalių, kurios taikė taisyklę be pakeitimo, vėliau paskelbia, kad jos nori ir toliau taikyti taisyklę be pakeitimo, toji taisyklė laikoma taisyklės su pakeitimu alternatyva ir oficialiai įrašoma į taisyklę, kuri įsigalioja nuo pakeitimo priėmimo arba nuo įsigaliojimo dienos. Tuomet Susitariančiųjų Šalių, kurios taiko taisyklę, įsipareigojimai yra tokie patys, kaip nurodyta 1 dalyje.

3. Jeigu nauja Susitariančioji Šalis prie šios Sutarties prisijungia laikotarpiu nuo dienos, kurią generalinis sekretorius praneša apie taisyklės pakeitimą, iki to pakeitimo įsigaliojimo dienos, tai Susitariančiajai Šaliai minėta taisyklė neįsigalioja du mėnesius nuo oficialaus pakeitimo priėmimo arba du mėnesius, praėjus šešių mėnesių laikotarpiui nuo tos dienos, kurią generalinis sekretorius praneša tai Šaliai apie siūlomą pakeitimą.

13 straipsnis

Pačios Sutarties ir jos priedų tekstas gali būti keičiamas šia tvarka:

1. Bet kuri Susitariančioji Šalis gali pasiūlyti vieną ar keletą šios Sutarties ir jos priedų pakeitimų. Sutarties ir jos priedų pakeitimų tekstas nusiunčiamas generaliniam sekretoriui, kuris jį nusiunčia visoms Susitariančiosioms Šalims ir praneša visoms kitoms valstybėms, nurodytoms šios Sutarties 6 straipsnio 1 dalyje.

2. Bet kuris pagal šio straipsnio 1 dalį išplatintas pakeitimas priimamas, jeigu Susitariančioji Šalis per šešis mėnesius tos dienos, kurią generalinis sekretorius išplatino siūlomą pakeitimą, nepaprieštaravo.

3. Generalinis sekretorius kaip galima greičiau praneša visoms Susitariančiosioms Šalims, ar kas nors prieštarauja siūlomam pakeitimui. Jei siūlomam pakeitimui prieštaraujama, jis nepriimamas ir neturi galios. Jei jokių prieštaravimų nepareiškiama, pakeitimas įsigalioja visoms Susitariančiosioms Šalims po trijų mėnesių, pasibaigus šešių mėnesių laikotarpiui, nurodytam šio straipsnio 2 dalyje.

14 straipsnis

Be pranešimų, nurodytų šios Sutarties 1, 12 ir 13 straipsniuose, generalinis sekretorius Susitariančiosioms Šalims praneša apie:

a) prisijungusias valstybes 6 straipsnyje nustatyta tvarka;

b) šios Sutarties įsigaliojimo datas 7 straipsnyje nustatyta tvarka;

c) denonsavimą 8 straipsnyje nustatyta tvarka;

d) pranešimus, kurie buvo gauti 9 straipsnyje nustatyta tvarka;

e) pareiškimus ir pranešimus, kurie buvo gauti 11 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatyta tvarka;

f) bet kurį įsigaliojusį pakeitimą 12 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatyta tvarka;

g) bet kurį įsigaliojusį pakeitimą 13 straipsnio 3 dalyje nustatyta tvarka.

15 straipsnis

1. Jeigu anksčiau nurodytų nuostatų įsigaliojimo dieną Sutarties be pakeitimų 1 straipsnio 3 ir 4 dalyse nustatyta tvarka jau taikoma naujai taisyklei priimti, minėtoji nauja taisyklė įsigalioja pagal nurodyto straipsnio 5 dalies nuostatas.

2. Jeigu anksčiau nurodytų nuostatų įsigaliojimo dieną Sutarties be pakeitimų 12 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka taikoma taisyklės pakeitimui priimti, minėtasis pakeitimas įsigalioja pagal nurodyto straipsnio nuostatas.

3. Jeigu visos Sutarties Susitariančiosios Šalys sutinka, bet kuri taisyklė, kuri buvo priimta pagal Sutartį be pakeitimų, gali būti aiškinama taip, tarsi tai būtų taisyklė, priimta pagal ankščiau nurodytų nuostatų sąlygas.

_____

1 priedas

ADMINISTRACINIO KOMITETO SUDĖTIS IR DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

1 straipsnis

Administracinis komitetas sudarytas iš visų Sutarties su pakeitimais Susitariančiųjų Šalių.

2 straipsnis

Jungtinių Tautų Europos ekonominės komisijos vykdomasis sekretorius turi teikti Komitetui sekretoriato paslaugas.

3 straipsnis

Komitetas kiekvienų metų pirmoje sesijoje turi išrinkti pirmininką ir vicepirmininką.

4 straipsnis

Jungtinių Tautų generalinis sekretorius, Europos ekonominei komisijai remiant, turi sušaukti Komitetą, jeigu reikia priimti naują taisyklę arba taisyklės pakeitimą.

5 straipsnis

Už siūlomas naujas taisykles reikia balsuoti. Kiekviena valstybė, Sutarties Susitariančioji Šalis, turi vieną balsą. Priimant sprendimą reikia kvorumo, kurį sudaro ne mažiau kaip pusė Susitariančiųjų Šalių. Nustatant kvorumą, regioninės ekonominės integracijos organizacijos, kurios yra Sutarties Susitariančiosios Šalys, turi tokį balsų skaičių, kiek jose yra valstybių narių. Regioninės ekonominės integracijos organizacijos atstovas gali pateikti į jos sudėtį įeinančių suverenių valstybių balsus. Naujų taisyklių projektas turi būti priimtas dviem trečdaliais dalyvaujančiųjų ir balsuojančiųjų balsų.

6 straipsnis

Už siūlomus taisyklių pakeitimus reikia balsuoti. Kiekviena valstybė, Sutarties Susitariančioji Šalis, kuri taiko taisykles, turi vieną balsą. Priimant sprendimą, reikia kvorumo, kurį sudaro ne mažiau kaip pusė Susitariančiųjų Šalių, kurios taiko taisykles. Nustatant kvorumą regioninės ekonominės integracijos organizacijos, kurios yra Sutarties Susitariančiosios Šalys, turi tokį balsų skaičių, kiek jose yra valstybių narių. Regioninės ekonominės integracijos organizacijos atstovas gali pateikti suverenių valstybių, kurios įeina į jos sudėtį ir taiko taisyklę, balsus. Taisyklių pakeitimų projektas turi būti priimtas dviem trečdaliais dalyvaujančiųjų ir balsuojančiųjų balsų.

---

2 priedas

PRODUKCIJOS ATITIKTIES TVARKA

1. PRADINIS VERTINIMAS

1.1. Susitariančiosios Šalies kompetentingoji institucija, prieš išduodama tipo patvirtinimą, turi patikrinti, ar esančios priemonės ir tvarka yra pakankamos veiksmingai kontrolei užtikrinti, kad gaminamos transporto priemonės, įranga ir dalys atitinka patvirtintą tipą.

1.2. 1.1 dalyje nurodyto reikalavimo vykdymą privalo tikrinti tipo patvirtinimą išduodanti institucija, tačiau, tipą tvirtinančios institucijos vardu ir jai prašant, gali tikrinti ir kitos Susitariančiosios Šalies tvirtinanti institucija. Tuo atveju pastaroji tvirtinanti institucija parengia atitikties pranešimą, kuriame nurodoma, kokios sritys ir gamybos pajėgumai buvo patikrinti to gaminio tipo patvirtinimui nustatyti.

1.3. Tvirtinanti institucija taip pat turi priimti gamintojo registraciją pagal suvienodintą standartą ISO 9002 (kuris apima tvirtinamą gaminį) arba atitinkamą pripažinimo standartą, kuris atitinka 1.1 dalies reikalavimus. Gamintojas turi pateikti smulkią informaciją apie registraciją ir įsipareigoti pranešti tvirtinančiai institucijai apie visus galiojimo ar veiklos srities pakeitimus.

1.4. Tvirtinanti institucija, gavusi iš kitos Susitariančiosios Šalies institucijos prašymą, nedelsdama turi nusiųsti pareiškimą dėl atitikmens, nurodyto 1.2 dalies paskutiniame sakinyje, arba pranešti, kad ji negali pateikti tokio pareiškimo.

2. PRODUKCIJOS ATITIKIMAS

2.1. Kiekviena transporto priemonė, įranga ar dalis, kuri buvo patvirtinta pagal taisykles, pateiktas šios Sutarties priede, turi būti pagamintos taip, kad atitiktų tipą, pagal šiame priede nurodytus reikalavimus ir minėtas taisykles.

2.2. Susitariančiosios Šalies, kuri išdavė tipo patvirtinimą, tvirtinanti institucija, pagal taisykles, pateiktas šios Sutarties priede, privalo tikrinti, ar yra tinkamos priemonės ir dokumentuose nurodyti priežiūros planai, suderinti su gamintoju kiekvienam tvirtinimui, ar tiksliai nurodyti laikotarpiai atlikti tiems bandymams ar atitinkamiems patvirtinimams, kurie būtini tipo patvirtinimo galiojimui pratęsti, ypač, jeigu įmanoma, įtraukiant bandymus, nurodytus minėtose taisyklėse.

2.3. Patvirtinimo dokumento savininkas turi:

2.3.1. užtikrinti veiksmingą kontrolę, kad būtų nustatyta, ar gaminiai (transporto priemonės, įranga ir dalys) atitinka patvirtintą tipą;

2.3.2. turėti galimybę naudotis bandymo įranga, kuri reikalinga patikrinti, ar gaminiai atitinka kiekvieną patvirtintą tipą;

2.3.3. užtikrinti, kad bandymo rezultatų duomenys būtų registruojami, kad su pridedamais dokumentais galima būtų susipažinti laikotarpiu, nustatytu susitarimu su tvirtinančia institucija. Šis laikotarpis neturi būti ilgesnis kaip 10 metų;

2.3.4. analizuoti kiekvieno tipo bandymo rezultatus, siekiant patikrinti ir užtikrinti gaminio savybių stabilumą, atsižvelgiant į pramoninės gamybos pakitimus;

2.3.5. užtikrinti, kad kiekvienas gaminio tipas būtų tikrinamas ne rečiau, kaip numatyta šiame priede, ir bandymai atliekami taip, kaip nurodyta taikomose taisyklėse;

2.3.6. užtikrinti, kad bet kurie pavyzdžiai arba tikrinamos dalys, kurie akivaizdžiai neatitinka minėtojo tikrinamo tipo, būtų toliau atrenkami ir tiriami. Reikia imtis visų reikiamų priemonių, kad būtų ištaisytas atitinkamų gaminių neatitikimas.

2.4. Institucija, kuri išdavė tipo patvirtinimą, bet kuriuo metu gali patikrinti kiekvienoje gamybos įmonėje taikomus atitikties priežiūros kontrolės metodus. Paprastai šių patikrinimų dažnumas turi atitikti priemones (jei jos yra), kurios buvo priimtos pagal šio priedo 1.2 arba 1.3

dalis ir užtikrinti, jog atitinkami kontrolės būdai būtų peržiūrimi laikotarpiu, kuris nustatomas remiantis tvirtinančios institucijos pasitikėjimu.

2.4.1. Kiekvieno patikrinimo metu lankančiam inspektoriui turi būti pateikiami bandymų ataskaitos ir gamybos dokumentai.

2.4.2. Jeigu bandymai atliekami tinkamai, inspektorius atsitiktinės atrankos būdu gali atrinkti pavyzdžius ir juos išbandyti gamintojo laboratorijoje (arba techninės tarnybos, jei taip numatyta prie Sutarties pateiktose taisyklėse). Minimalus pavyzdžių skaičius gali būti nustatomas atsižvelgiant į paties gamintojo atliktų patikrinimų rezultatus.

2.4.3. Jeigu kontrolės lygis yra nepatenkinamas, arba jeigu būtina patikrinti bandymų, kurie buvo atliekami pagal 2.4.2 dalį, galiojimą, inspektorius turi atrinkti pavyzdžius ir nusiųsti į techninę tarnybą, kur atliekami tipo patvirtinimo bandymai.

2.4.4. Tvirtinanti institucija gali atlikti bet kokį patikrinimą ar bandymą, kuris numatytas šiame priede arba prie šios Sutarties pridėtose ir taikomose taisyklėse.

2.4.5. Jeigu patikrinimo metu nustatomi nepatenkinami rezultatai, tvirtinanti institucija turi užtikrinti, kad būtų imamasi reikiamų priemonių gamybos atitikčiai kuo greičiau atkurti.

_____